

[...]

30.332/30.333/II/PN

[...]

Mijnheer de Burgemeester,

Ter zitting van 20 mei 1999 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) in haar verenigde afdelingen twee klachten die ingediend werden omwille van de volgende feiten die zich voordeden ter zitting van de gemeenteraad van 29 oktober 1998:

- op de agenda stonden een aantal punten die op verzoek van de gemeenteraadsleden Pollet, Wertz en Ongena werden ingeschreven. De verklarende nota's waren uitsluitend in het Frans gesteld;
- op de agenda stond een punt dat betrekking had op de motie die door de heer Libert was ingediend. Aan de Nederlandstalige gemeenteraadsleden werd op geen enkele wijze de tekst van deze motie in het Nederlands voorgelegd.

*

* *

Ingevolge onze vraag om inlichtingen, meldt het College ons het volgende:

“Op de agenda van de gemeenteraadsvergadering van 29 oktober 1998 werden punten ingeschreven op verzoek van de Heren Pollet, Ongena, Wertz en Libert. Het vestigt er evenwel uw aandacht op dat de punten ingeschreven op vraag van de drie eerstgenoemden geen mondelinge vragen waren zoals in uw schrijven gesuggereerd, doch wel punten welke conform artikel 97 van de nieuwe gemeentewet op de agenda werden opgenomen of eraan werden toegevoegd.

Deze punten waren, net als de motie voorgesteld door de Heer Libert, conform hetzelfde artikel vergezeld van een verklarende nota of van een document dat de raad kan voorlichten.

De vier bovenvermelde raadsleden zijn allen franstalig, wat maakt dat hun verzoek en de toelichtingsstukken door hen in de Franse taal werden ingediend en in die vorm door de Burgemeester aan de raadsleden werden medegedeeld. Op de agenda van de gemeenteraad werden zij evenwel in het Nederlands en het Frans opgenomen.”

*

* *

De VCT bevestigt haar advies nr. 30.136/II/PN van 18 maart 1999 waarin zij het volgende stelde:

“In haar adviezen 1.526 van 22 september 1966, 1.708 van 19 januari 1967 en 22.140 van 13 december 1990, heeft de VCT geoordeeld dat alle punten die op de agenda van de vergaderingen van de gemeenteraden staan ingeschreven, voor alle gemeenteraadsleden van belang zijn, ongeacht hun taalaanhorigheid. En dat in de gemeenten van Brussel-Hoofdstad, elk gemeenteraadslid derhalve, om zijn mandaat normaal te kunnen vervullen, in alle gevallen, niet alleen de oproeping maar ook alle punten die op de agenda staan ingeschreven, evenals de verslagen en documenten die door het College aan de raad worden overgemaakt, in zijn eigen taal moet ontvangen.

In haar advies 1.444 van 12 januari 1967 betreffende onder meer de vragen en interpellaties in het Nederlands, heeft de VCT geadviseerd dat er moet worden rekening gehouden met de volgende elementen:

- *het mondelinge taalgebruik bij de debatten in de gemeenteraden uit Brussel-Hoofdstad is vrij: de Commissie heeft zich dienovereenkomstig uitgesproken bij gelegenheid van voornoemd advies nr. 1526;*
- *geen enkele schepen, noch gemeenteraadslid te Brussel-Hoofdstad kan, tot welke taalgroep hij ook behoort, verplicht worden de andere taal te verstaan of te spreken;*
- *welke ook de gebruikte taal weze, het taalverschil kan geen invloed uitoefenen op de normale werking van de gemeenteraad.*

Op grond van haar rechtspraak, is de VCT bij drie stemmen van de Franse afdeling en vier stemmen van de Nederlandse afdeling, en één tegenstem van de Franse afdeling, van oordeel dat de moties die overeenkomstig artikel 97 van de nieuwe gemeentewet aan de agenda worden toegevoegd, op dezelfde wijze als de andere punten op de agenda, door alle gemeenteraadsleden moeten kunnen worden verstaan, opdat ze met kennis van zaken zouden kunnen stemmen.”

De VCT oordeelt dat dit laatste niet enkel geldt voor de moties, maar ook voor de punten die op verzoek van de gemeenteraadsleden overeenkomstig artikel 97 van de nieuwe gemeentewet aan de agenda worden toegevoegd.

Zij acht de klachten dan ook ontvankelijk en gegrond vermits sommige raadsleden niet de mogelijkheid hadden om de motie en de verklarende nota's van de punten die aan de agenda toegevoegd werden in hun eigen taal te verstaan.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager gestuurd.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

[...]